

## **'Museo Municipal, San Sebastian'**

### **Publication/Creation**

1916

### **Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/pbp59hux>

### **License and attribution**

Works in this archive created by or for Henry Wellcome or the Wellcome organisation are available under a CC-BY license. Please be aware that works in this archive created by other organisations and individuals are not covered under this license, and you should obtain any necessary permissions before copyright or adapting any such works.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

MUSEO MUNICIPAL, SAN SEBASTIAN.

1916

Trans. of letter to the Conservador, Municipal Museum, San Sebastian.

Dear Sir,

I have pleasure in informing you that the parts of the replica of the silla de parir have duly come to hand which you so kindly gave permission to have made for this museum. It is especially interesting to us in England as the chair is undoubtedly of English origin and we have an almost similar one in the museum here. I am placing the following on the chair in the museum.

Please accept our very cordial thanks for your kindness and the trouble you have taken on our behalf. I am enclosing you a further copy of our handbook which I am afraid was stopped by the Censor, which it must will be of interest to you.



Consejo

Museo Municipal

San Sebastian

---

Translation of letter from El Conservador, Pedro M. de Soraluze,  
Excmo. Ayuntamiento de San Sebastian, Museo Municipal, ~~Ex~~

-----

No. 3298.

I have the honour to inform you that the Chairman President of this Government Board, Don Eustaquio Inciarte, informs me today, in reply to your request of the 18th. inst., that he grants you permission to send to have the Confinement Chair of the XVIII reproduced in natural size, which is kept in this Etnographical Vasco Museum, having been brought from the Farm Echeberri of Isasondo (Guipuzcoa), medical effect, which was dealt with in the Revista Euskalerriaren Alde of the 30th. July last by the renowned Spanish Etnographer and Antropologist, Dr. Don Telesforo of Aranzadi and Unamuno, Professor of the University of Barcelona.

I take advantage of this favourable opportunity to thank you for your private letter of the 18th. inst. regarding the said Confinement Chair, as also for the mention of the Catalogue of your renowned Museum, which bibliographical despatch I have not yet received.

May God preserve you many years.

San Sebastian, 28th. August 1916.



Conserved

S. Sebastian

8380.00



EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE  
SAN SEBASTIÁN  
MUSEO MUNICIPAL



Nº 3298.

Tengo el honor de comunicar a V., que el Ilustre Señor Alcalde Presidente de esta Junta de Gobierno, Don Eustaquio Inuiarte, en contestación a la solicitud de V., de 18 del presente mes, me participa con fecha de hoy, que concede a V. permiso para que pueda V. mandar reproducir en tamaño natural, la silla partera, del XVIII, existente en este Museo Etnográfico Vasco y procedente del caserío Echeverri, de Isasondo (Guipúzcoa), enser me dice, del cual se ha ocupado en la Revista Euzkalerriaren alde, de 30 de Julio pasado, el ilustre etno



grafo y antropólogo español, Doctor  
Don Celestino de Aranzadi y Urra-  
muno, catedrático de la Universi-  
dad de Barcelona.

Aprovecho la presente favorable  
oportunidad para dar á V. gracias  
por su carta particular de 18 del co-  
rriente relativa á la citada silla de  
parir, así como por el anunciado  
catálogo de ese reputado Museo, en-  
vió bibliográfico que aún no ha llega-  
do á mi poder.

Dios guarde á V. m. L. an.  
San Sebastián 28 de Agosto 1916

El Conservador.

Pedro III. de Soraluce

Señor Director del Museo Histórico Medicinal  
= Londres =



Trans. of letter to Dr. Hastaquid Inciarte, Alcalde San Sebastian.

Dear Sir,

A friend of mine who has been visiting your Museum in San Sebastian has called my attention to silla partera ( No. 2407 { inv. } ) in your Museum. A copy of which would be of great interest to us. I may say in our Museum we have some 20 specimens of chairs used for this purpose, from different parts of Europe. The chair in your Museum, judging from the illustration that has been sent to me in the Ukps Euskalerriaren Alde appears to be an English chair of the 16th century. I wish to know if you will grant permission to have a copy made of it for this Museum and my friend who is still staying in San Sebastian will undertake to make all necessary arrangements for having it made.

Thanking you in anticipation. of an early reply

I am,

Faithfully yours,

Trans of Letter to Don Pedroo Manuel, de Sorraluce, Censervado,  
Museo Municipal, San Sebastian,

(After 16 th cent)

I have written to the Alcalde to know if we may have your permission to have a copy made of the chair for this Museum. In the event of the Alcalde granting his kind permission my friend to whom I am writing, will call upon you to make the necessary arrangements.

I am enclosing you under separate cover, a copy of the hand-book to this Museum, trusting it will be of interest to you.



The Al calde

Don Sebastian